ЗНАНИЯ О ЦЫГАНСКИХ/РОМСКИХ ОБЩИНАХ В БОЛГАРИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ С ПОМОЩЬЮ ВИЗУАЛЬНОЙ АНТРОПОЛОГИИ

Евгения И. ИВАНОВА

Областной исторический музей Стара Загора, Болгария

Велчо КРЫСТЕВ

Стара Загора, Болгария

CZU:39(=214.58)(497.2)

<https://doi.org/10.52603/9789975351379.28>

Knowledge about the gypsy/roma communities in Bulgaria, presented by visual anthropology

Summary: The Gypsy/Roma ethnic group has lived in the Balkans for centuries. Gypsies/Roma turn out to be bearers of a traditional cultural heritage that has long been forgotten by those around them.

In our presentation, we look at how authentic knowledge of the Gypsy/Roma community can be the subject of public presentation in museums through the techniques of visual anthropology. Our thesis is that for those studying the Gypsy/Roma ethnic group, which has no writing and written history, visual anthropology is of particular importance as a primary source of knowledge, as a testimony of time. The photos, images, video recording preserve, show and transmit the material culture, traditions and way of life of the different Gypsies/Roma groups, which, together with the common, have very specific group and regional differences. We also ask the question – the historical knowledge about the community created up to which historical moment is authentic, as the culture of the Gypsies/Roma is not static in time, but is influenced by modern forms, typical for today's global world.

Keywords: Gypsy/Roma, visual anthropology, museum, cultural heritage

С древних времен через посредством рисунков человек отражал свои представления об окружающем его мире и запечатлевал различные события, связанные со своей жизнью. Для исследователей, изучающих далекое прошлое, то время, когда большинство людей не владели грамотой, эти иллюстрированные факты и знания особенно ценны. Они (картины, графики, рисунки, фотографии) не менее важны и в более позднее время, т.к. наряду с разнообразными историческими источниками, содержащими фактологические сведения, визуализируют информацию в определенный исторический момент. Эти изображения можно «прочитать», только в том случае, если их рассматривать как объекты в пространстве и времени. С одной стороны, благодаря своей проверенной надежности, они являются важным источником информации. С другой, каждый визуальный объект открыт для широкого диапазона интерпретаций (Edwards 2002: 68).

Многие народы и этнические группы объединялись, образуя новые общности, внося свою лепту в создание новых наций и культур. Другие сохранили

многое из своего образа жизни, духовных и материальных ценностей, народной психологии, как это было десятки и сотни лет назад. Таковыми являются цыгане/рома. Эта закрытая и до сих пор неизученная до конца этническая группа на протяжении многих веков живет на Балканах. Она является неотъемлемой частью общего экономического, социального и культурно-исторического облика региона. Поселение и проживание среди других, мобильность и приспособляемость к традициям окружающего населения накладывают свой отпечаток: уникальные культурные элементы сочетаются с новыми, появившимися в результате контактов с культурой местных жителей. По ряду причин изменения, происходящие в духовной и материальной культуре цыган/рома при их переходе в современное общество, происходят относительно медленнее, чем у других народов, живущих с ними. Цыгане /рома становятся носителями традиционного культурного наследия, о котором многие давно забыли. Некоторые из их праздников, обычаев и ритуалов не имеют прямых аналогов в традициях других этнических общностей, но являются результатом множества сложных сочетаний различных элементов этих культур. Все это формирует общие культурно-исторические особенности и характерную народную психологию (Марушиякова, Попов 1995: 46-50; Иванова, Крыстев 2006: 14-20).

В болгарском пространстве группы цыган/рома сохраняют свои этно- и социокультурные особенности. Исторически наблюдались разные уровни ассоциаций метабластов и подразделений на подгруппы, в которых каждая обладала своими собственными локальными различиями и трансформационными процессами¹. Профессиональная специализация отдельных групп цыган /рома сохранялась десятилетиями, а у некоторых – веками. Многие из них получали свой групповой эндоним от преобладающего ремесленного занятия. Оседлые или кочующие цыгане/рома вписываются в систему, построенную макрообществом, и всегда считаются частью цыган, проживающих в Болгарии. В религиозном отношении в основном они являются христианами и мусульманами. Характерной чертой является религиозный синкретизм, выражающийся в объединении практик, принадлежащих разным религиям. Форма и содержание этих практик различаются как на местном уровне, так и в контексте их социального и культурного развития.

В исторических источниках и документах этнос называется цыганами. Однако, несмотря на то, что в последние десятилетия политкорректным считается имя «рома», многие представители продолжают называть себя цыганами. Некоторым группам нравится именоваться экзонимами. В данной статье (в зависимости от того, какой источник мы используем) мы корректно представляем оба термина – цыгане и рома.

Вот уже два десятилетия наши исследовательские интересы сосредоточены на историческом и современном изучении жизни цыганской/ромской этнической группы. Исследуя ее специфику, сегодня мы считываем оставшиеся в памяти знаки понимания мира. Это требует больших усилий и наблюдения за образом жизни, менталитетом, культурой цыган/рома; долгосрочного общения с ними,

1 О группах см: Иванова, Крыстев 2013: 155-158, 193-195.

большого сочувствия их проблемам и участия в деятельности, направленной на изменение их жизни.

В данном исследовании мы попытались показать, что для тех, кто изучает цыганскую/ромскую этническую группу, которая не имеет алфавита и письменной истории, визуальная антропология является наиболее важным, а иногда – чуть ли не единственным источником, который содержит сведения о далеком прошлом.

Документальная фотография является носителем информации и обладает рядом типологических особенностей. И, хотя каждое изображение допускает множество индивидуальных «прочтений», которые зависят от целого комплекса факторов, фотографии цыган/рома разных лет позволяют нам составить представление об их социальном облике. В большинстве случаев были зафиксированы различия между группами цыган, отличающимися между собой видом ремесленных занятий. В то же время в фотоматериалах содержится информация и о вариативных типах культур и о специфических характеристиках, указывающих на их различия. Так, например, из материалов, представленных на выставке «Цыгане/рома – житейская реальность сквозь взгляды других», представленной Областным историческим музеем г. Стара Загора и Региональной ассоциацией мастеров рома «Технитари» Стара Загора в здании музея в течение первой половины 2014 г., мы очень тщательно отобрали наглядные старые фотографии, которые отражают быт, занятия, традиции прошлого и предоставляют относительно реальную картину. Ставка на «исконно цыганское» – это попытка передать дух и этническую культуру в типичной группе ромов. Зрителям также было интересно показать различия в образе жизни (дихотомия оседлые-кочующие) и в профессиональной специализации (Цыгане/рома в Болгарии... 2014). Фотографии и предметы, представленные на выставке, были переданы музею Ассоциацией «Технитари». Из них была сформирована этнографическая коллекция.

В ходе нашего исследования мы обнаружили изображения ряда новых, довольно уникальных элементов. В качестве примера мы можем привести цыган-кукличар, входящих в группу «рудари/копанари» (добытчики руды), которые идентифицируют себя как лингурари. В различных книгах (изданных как на болгарском, так и на других языках) изображение этой группы цыган всегда выполняется графикой Феликса Каница, напечатанной в первом издании его книги «Дунайская Болгария и Балканы» (1875). Мы обнаружили и опубликовали уникальное оригинальное фото цыган кукличари 1930 года (Иванова, Крыстев 2013: 300). Оно сделано во время выступления на Пасху во дворе дома в центре города Стара Загора. Таким образом, эта фотография не только подтверждает тот факт, что цыгане кукличари продолжают практиковать свое ремесло, но и предоставляет конкретную информацию о том, как и при помощи каких инструментов они это делают. Кроме того, можно получить представления об их одежде и о том, как их воспринимают другие, т.е. не цыгане. (Изобр. 1)

Интересными являются фотографии с изображениями религиозного обряда, совершаемого цыганами/рома-мусульманами в 30-ые годы XX века около текке. Текке – это святилища мусульман-алевитов – места, построенные вокруг могилы святого (чаще всего отшельника, который жил праведно и благочестиво, или

человека, умершего за веру). Десятки текке находятся в Северо-восточной Болгарии, в Родопах и Фракийской низменности. Многие из этих культовых мест стали сакральными и для цыган/рома. В праздничные дни, связанные с важными моментами годового цикла, в этих священных местах цыгане/рома обращаются за помощью об исцелении, клянутся соблюдать и выполнять данные обещания. Они совершают те же праздничные ритуалы, что и другие прихожане, следуют неписаному местному канону, добавляя что-то свое, цыганское. Почитание мусульманского святого является своего рода традиционным вариантом алевитского ислама. В местах, где общины алевитов были меньше или эмигрировали, цыгане постепенно берут под свой контроль текке и внедряют свои, в основном цыганские элементы. Устраивают также многолюдные посиделки, известные населению, живущему вокруг, как «цыганские ярмарки». Традиция таких посиделок продолжалась до середины 70-х гг. XX века и, как правило, совпадала с временем ярмарки того населенного пункта, рядом с которым была могила-святилище. В период господства атеистической идеологии эти ярмарки были запрещены, а часть текке были разрушены. Поэтому ценность сохранившихся фотографий, на которых запечатлены ритуальные действия, является неоспоримой. Данные фотографии были сделаны 24 мая 1935 г. во время цыганской ярмарки у текке «Бобата» около деревни Ново село, Старозагорской области. Изображения 2 и 3 дополняют воспоминания наших респондентов об этих религиозных практиках в 30-е – 40-е годы XX века (Иванова, Крыстев 2017а: 197).

* * *

Фотографии, изображения, видеозаписи – это единственные способы показать (а также сохранить и передать) публике (в виде музейной экспозиции, виртуальной выставки, в Интернете) знания о духовной культуре и традиционных праздничных ритуалах различных цыганских/ромских групп, у которых вместе с общими есть и специфические региональные различия.

Это касается в полной мере и той части традиционных цыганских занятий, которые уже безвозвратно утрачены. Уникальными являются фотографии с цыганами из таких групп как мечкадари (дрессировщики медведей), маймунари (которые развлекают публику обезьянками), вретенари (мастера по изготовлению веретен из дерева) и гребенари (мастера по изготовлению гребней).

Дрессировка медведей и хождение с ними – одно из древнейших занятий цыган, о котором в болгарском пространстве существуют письменные сведения первой половины XIV века. С середины XIX и начала XX века мечкадарями становились в основном цыгане групп рудары/лудары и некоторые цыгане-христиане, жившие в районе Галата в г. Карнобате. В то время как в первой половине XX столетия медведи могли свободно жить и бродить по всей Болгарии, то во второй половине века (с установлением коммунистического режима) они были вынуждены перейти на оседлость. К 90-м годам XX века количество дрессированных животных уменьшилось, поскольку вождение медведей больше не приносило дохода. Утратился также и интерес молодых людей к этому занятию. Кроме того, в связи с новыми требованиями, связанными с защитой животных, разведение и дресси-

ровка медведей были запрещены. С открытием Парка реабилитации танцующих медведей в Белице (гора Пирин) в 2000 году животные были куплены и доставлены туда. Мечкадарство (разведение медведей) в качестве средства существования и как традиция уже стало историей (Иванова, Крыстев 2013: 300). (Изобр. 4)

Цыгане, известные в Болгарии как копанари/коритары/лажичари/вретенари изготавливали предметы домашней утвари и посуды. Женщины делали веретена на переносном деревянном сооружении «струк». Сам же «струк» изготавливался мужчинами из массивного дерева, чаще всего тутовой породы. Он передавался в семье из поколения в поколение. В настоящее время наблюдается утрата такого занятия как домашнее ткачество. При этом уходят в небытие старые инструменты, а новые проектировать некому. В семьях, где прервана преемственность поколений, по традиции «струк» кладется в могилу последнего мастера. Это приводит к утрате технологии изготовления «струка» и в целом к исчезновению ремесла по производству веретен (Иванова, Крыстев 2017б: 133-134). (Изобр. 5)

Гребенарство – изготовление гребней из кости различных видов – типично мужское ремесло. «Гребни из рогов буйвола делают цыгане и доставляют их в деревни», – указывается в книге «Вклад в историю Старой Загоры» о конце XIX века. Бернар Гиллиат-Смит (Петуленгро), английский вице-консул в Варне в первое десятилетие двадцатого века, отмечает, что они покупают рога убитых животных на бойнях в городах или деревнях и перерабатывают их в гребни. Их сгибают и выпрямляют посредством нагревания, затем полируют и, наконец, с помощью специальных инструментов вырезают зубья. Технология этого ремесла держится в секрете и передается из поколения в поколение (Ильков 1908: 141; Петуленгро 1915-16: 25). С появлением фабричных деревянных и металлических гребней в повседневной жизни спрос на грубые кости снизился, а в 1950-х и 1960-х годах полностью исчез. Мы представляем одну из немногих сохранившихся фотографий этого ремесла (Изобр. 6).

* * *

В Болгарии существует много музеев, отражающих историю и традиции разных этнических групп, однако нет ни одного музея, где была бы представлены культура цыган/рома. Как правило, организовываются временные выставки на разную тематику (Иванова, Крыстев 2009: 174-176)¹. Создание такого музея является весьма важным, он позволит сохранить исчезающие элементы колоритной цыганской/ромской культуры, а также интегрировать цыган в современное демократическое общество, одним из основных принципов которого является эт-

1 Авторы статьи на протяжении многих лет исследуют цыганские/ромские общины и являются кураторами следующих выставок: материально-документальной выставки «Одна община – много решений» (2004), г. Стара Загора; специализированной выставки в рамках экспозиции «Мир рома» (2005), Пловдив; «Цыганская идентичность – снаружи, изнутри» (2008), Стара Загора; «Цыгане/рома в Болгарии – реальность жизни на глазах у других» (2014), Стара Загора; презентация этнической группы рома на материальной выставке «Болгария – многообразная и единая в Европейском сообществе» (2007), София.

ническая толерантность. Материальная и духовная культура цыган/рома таким образом должна стать охраняемой, идентифицированной, популяризируемой и социализированной частью национального культурного и исторического наследия Болгарии.

Весьма актуальным представляется вопрос о том, какие исторические знания, накопленные к настоящему времени о цыганской/ромской общине, являются достоверными и могут быть предметом публичной презентации в музеях? Цыганская/ромская культура не статична во времени, но находится под влиянием современных форм, типичных для сегодняшнего глобализованного мира.

Фотографии, которые изображали цыган первой половине XX века, статичны. Можно предположить, что они в значительной степени аутентичны и отражают реальную повседневную жизнь. Фотоизображения стали мобильными в конце XX – начале XXI века. Обычная патриархальная культура становится реальной, а традиция противопоставляется современности. Проблема состоит в том, как и в какой степени можно изменить оригинальное произведение, представленное правообладателем?

В последнее время различные обычаи и традиции цыган/рома стали предаваться огласке, что сделало их объектом для коммерции. Создаются фотографии, снимаются документальные фильмы по сценариям, в которых этническая группа представлена в определенном свете (обычно в ореоле сенсации). Непрофессиональным «актерам» платят. Но отснятые материалы не всегда отражают реальную картину запечатленного события. Как правило, они весьма часто бывает очень далеки от аутентичных обычаев и обрядов.

Возьмем, например, Тодоровден¹, который считается особо важным для цыган из группы фракийских кэлдэрарей (калайджии), практикующих в прошлом и ныне браки по договоренности между родителями молодых. В День святого Феодора на протяжении десятилетий проводится традиционная встреча членов этой группы, проживающих в разных населенных пунктах Фракии (один из географических районов в Южной Болгарии). За последние три десятилетия это мероприятие стало популярным. В СМИ данные собрания называли «брачным рынком», поскольку молодые люди здесь встречаются, знакомятся, договариваются о свадьбе (Иванова, Крыстев 2013: 113-114). Фотографии этих лет показывают, что такие встречи становятся спектаклем, театрализованным представлением для журналистов и всех присутствующих (Изобр.7).

Реалити-съемки на телевидении, интервью с различными СМИ – являются на самом деле настоящим шоу. При этом кэлдэрари (калайджии) показывают и говорят то, что нравится журналистам, то, что они хотят услышать и в большинстве случаев это все не имеет ничего общего с этническими традициями цыган. Такие ежегодные слеты в Тодоровден уже утратили свою изначальную сущность как собрания общины. Они продолжают проводиться каждую весну. Их участники

1 День Св. Тодора, также называемый Конской Пасхой, является восточно-православным церковным праздником, который чтит память Св. Феодора Тирона и отмечается в субботу первой недели Пасхального поста.

готовы фотографироваться, но за определенную плату. В последние несколько лет и этот интерес ослабевает. Молодые люди все чаще выступают против соблюдения традиции такого знакомства, не признают договоренностей своих родителей и общаются через социальные сети.

Подобная картина наблюдается и при праздновании Банго Васил – Цыганско-го/Рома, который выпадает на 13/14 января, который традиционно отмечается в семейном кругу. При этом самые старшие собирают несколько поколений семьи. Праздник связан с обычаями и верованиями, направленными на обеспечение здоровья, процветания, благополучия, семейного и личного счастья в наступающем году. Особое внимание уделяется ритуальному столу. В последние два десятилетия этот праздник стал также объектом огласки. Организаторы придумывают различные элементы, художественные дополнения, которые очень далеки от оригинального исполнения. Например, при встрече Банго Василя (обычно человека, одетого в белое) каждый говорит то, что он считает нужным, но традиционные ритуалы не соблюдаются.

* * *

В том случае, когда исследованию подвергаются фотографии с изображением цыганской/рома общности, следует обратить внимание на ряд важных моментов. Мы убеждены, что необходимо учитывать различия между типами культур и особенностями разных групп цыган/рома. Кроме того, очень важно обладать экспертными знаниями о той или иной этнической группе цыган, чтобы отделять псевдотрадиции от аутентичных элементов, а также отличить реальность от фантазии и понимать, в каком случае имеет место «работа» на публику и демонстрация шоу. Это, в свою очередь, требует очень хороших отношений с цыганами/рома.

Литература

Боев П. Фотографское искусство в Болгарии. Часть: 1856–1944 гг. София: Септември, 1983.

Иванова Е. И., Крыстев В. По долгому пути. Жизнь с другими... (История, этносоциальный состав, быт и культура цыган Старозагорского края). Стара Загора: Кота, 2006.

Иванова Е. И., Крыстев В. Место материальной культуры рома в городской среде как достоверное историческое свидетельство. В: Культурное наследие современного города. Юбилейный сборник материалов научной конференции, посвященной 85-летию со дня рождения доц. Магдалены Станчевой. София, 2009, Отв. ред. Цветана Чолова. София: Новый болгарский университет, 2009, с. 171-180.

Иванова Е. И., Крыстев В. Цыгане/Рома в Болгарии – гендерные отношения. Стара Загора: Литера принт АД, 2013.

Иванова Е. И., Крыстев В. Культовые места и культовые практики: на примере цыган Болгарии. В: Балканский форум, 2017, Кн. 2, с. 196-205.

Иванова Е. И., Крыстев В. Ремесла цыган/рома в Болгарии и сохраненное ими техническое наследие. В: Известия Национального политехнического музея, 2017, Т.19, с. 131-136.

Ильков Д. Вклад в историю г. Стара Загора. Пловдив: Торговая типография, 1908. 256 с. Марушиакова Е., Попов В. Цыгане Болгарии (проблемы поликультурной музейной экспозиции). София: Клуб «90, 1995.

Цыгане/рома в Болгарии... 2014 – <https://www.rimstz.eu/%D0%B8%D0%B7%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B1%D0%B8> (дата обращения – 28.05.2021).

Edwards E. Material Beings: Object hood and Ethnographic Photographs. In: Visual Studies, Vol.17, 2002, №1, p. 67-75.

Ivanova E. I., Krustev V. The Roma Woman – Dimensions and margins in her life. München: LINKOM, 2013.

Petulengro 1915-16: Petulengro. Report on the Gypsy tribes of Northeast Bulgaria. In: Journal of the Gypsy Lore Society. Vol.9, 1915–1916, №1, p. 1-109.

Список изображений

Изобр. 1 Цыгане кукличари, Пасха 1930, г. Стара Загора (личный архив авторов)

Изобр. 2 и 3 Цыганская ярмарка у текке «Бобата» 24 мая 1935 г., село Ново село, г. Стара Загора (личный архив авторов)

Изобр. 4 Мечкадари, 1930-е годы (Государственный архив, Пловдив)

Изобр. 5 «Шпиндельный завод» под Софией, нач. XX век (Центральный государственный архив, София)

Изобр. 6 Гребенари под Пловдивом,
1960-е гг. (Государственный архив,
Пловдив)

Изобр. 7 Встреча фракийских кэлдерарей,
2011 г., село Могила, Старозагор-
ский район (личный архив авторов)

Сведения об авторах:

Евгения И. Иванова, доктор, доцент, Областной исторический музей Стара Загора, Болгария

e-mail: evgenia_iv@abv.bg

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7363-5838>

Велчо Крыстев, доктор, Стара Загора, Болгария

e-mail: tehnitari@gmail.com

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-9630-3510>